

Swing maxi™

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use

RU Инструкция по применению | HU Használati utasítás | CS Návod k použití



Thank you for choosing the Swing maxi breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Swing maxi. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Swing maxi mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Swing maxi. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.



EN
4–31

RU
32–59

HU
60–87

CS
88–115



1. Způsob použití/Kontraindikace/Cílová skupina	89
2. Význam symbolů	90
3. Důležité bezpečnostní informace	92
4. Popis produktu	94
5. Čištění	96
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	96
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	98
5.3 Čištění motoru	99
6. Příprava na odsávání	100
6.1 Provoz na napájení ze sítě	100
6.2 Provoz na baterie	100
6.3 Sestavení odsávačky	100
7. Odsávání	104
7.1 Příprava na individuální odsávání	104
7.2 Odsávání mateřského mléka	104
7.3 Příprava na odsávání bez použití rukou pomocí pásu pro snadné odsávání	106
7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně	108
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	110
8.1 Skladování	110
8.2 Zmrazení	110
8.3 Rozmrazování	110
9. Podávání mateřského mléka	111
10. Řešení problémů	112
11. Záruka/likvidace	113
12. Kompletní péče během kojení	114
13. EMC/Technický popis	116
14. Technické specifikace	122

1. Způsob použití / Kontraindikace / Cílová skupina



Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

V souvislosti s odsávačkou Swing maxi nejsou známy žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky!

Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



Výstraha

Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



Upozornění

Může způsobit menší poranění.



Poznámka

Může způsobit materiální škody.



Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symbole na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Number).



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.

Symbole na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje dalším bezpečnostním požadavkům na zdravotnická elektrická zařízení platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje výrobní číslo produktu.



Tento symbol označuje umístění baterie.

IP22

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

Symbole na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje požadavkům úřadu Federal Communications Commission.



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje shodu s regulačními požadavky AUS/NZ (Regulatory compliance mark).



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje shodu s požadavky na energetickou úspornost.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.

3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Swing maxi není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.

92



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Swing maxi je 250 hodin. Životnost je dva roky.

Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Swing maxi používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s tímto návodem k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Swing maxi nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Swing maxi nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neřidte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Swing maxi v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Swing maxi může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními komunikačními zařízeními.

Důležité:

I Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.

I Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utáhnutí nebo při evrhnutí.

I S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.

I Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.

4. Popis produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 114.

Prsní nástavec PersonalFit M, 2 ks (24 mm)

(další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12, str. 114)

Konektory Freestyle, 2 ks

(základna prsního nástavce, membrána, průhledný kryt)

Láhev, 2 ks

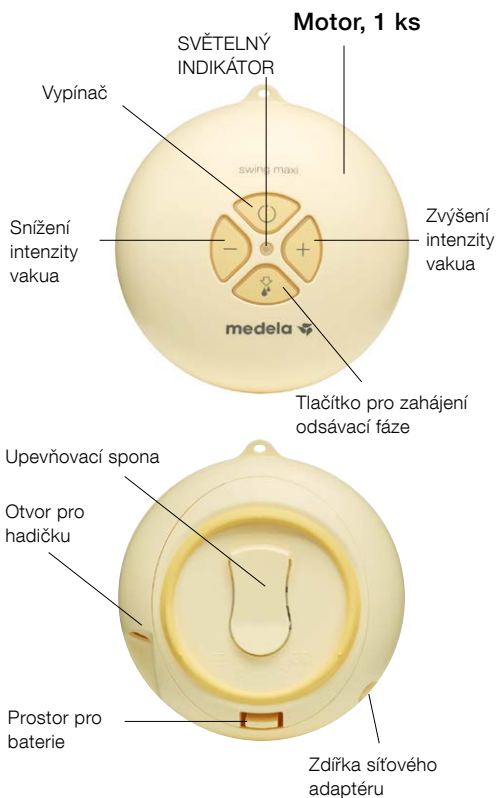
Stojánek na láhev, 2 ks



Systém Calma, 1 ks



Víceúčelové víčko Calma, 2 ks



Síťový adaptér, 1 ks
 Euro 12V
 UK a US/JP 12V
 AUS/NZ 12V
 Adaptér CN 12V

5. Čištění



Upozornění

I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.

I Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.



Poznámka

I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.

I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.

I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zbarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití



Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

nebo



Alternativa ke krokům 2, 3 a 4

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

5. Čištění



Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozeberte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.



Poznámka

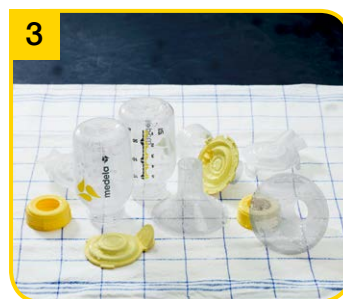
- I Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně



Další informace naleznete na str. 96, v kap. 5.1, kroky 2–4.

Rozeberte odsávačku na jednotlivé díly.



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a



nebo

2b



Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

Sáčky Quick Clean* použijete v mikrovlnné troubě podle pokynů.

5.3 Čištění motoru

1



Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

6. Příprava na odsávání



Výstraha

I re 6.1 Provoz na síťové napájení:

Přesně dodržujte pořadí kroků.

I Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Swing maxi.

I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.



Informace

I re 6.2 Provoz na baterie:

Při použití síťového adaptéru během odsávání není potřeba baterie vyjmout.

I Pravidelně kontrolujte stav baterií v motoru.

I Pokud nebudete odsávačku Swing maxi používat delší dobu, baterie vyjměte.

I Baterie vydrží dvě až tři odsávání (přibl. 1 ½ hodiny provozu).

6.1 Provoz na napájení ze sítě



Zapojte šňůru síťového adaptéru do motoru.

6.2 Provoz na baterie



Otevřete kryt baterií na zadní straně posunutím ve směru šipky.

2



Zapojte síťový adaptér do el. zásuvky.

2



Vložte šest 1,5V baterií typu AAA Micro.

3



Vraťte na místo kryt baterií.

6. Příprava na odsávání



Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



Poznámka

- I Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- I Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
- I Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.



Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

6.3 Sestavení odsávačky

1



Opatrně nasuňte světle žlutou membránu na základnu prsního nástavce.

4



Našroubujte láhev na hlavu ventilu.

2



Připevněte na konektor průhledný kryt.

→ Zkontrolujte, zda jsou zachyceny všechny tři pacičky (horní a na boku).

3



Nasaďte prsní nástavec na konektor.

5



Zasuňte krátkou hadičku do průhledného krytu až nadoraz.

6



Dlouhou hadičku zasuňte do motoru.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávací jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktiční poradkyní nebo porodní asistentkou.



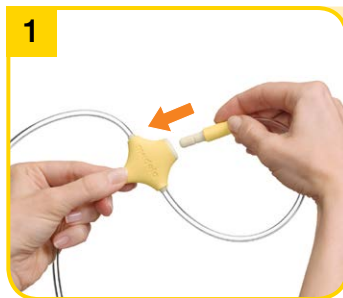
Poznámka

I re krok 3 (kap. 7.1):

Nedržte odsávacíku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.

I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

7.1 Příprava na individuální odsávání



Zasuňte nepoužitou krátkou hadičku do držáku hadiček.

7.2 Odsávání mateřského mléka



Zapněte odsávacíku tlačítkem



→ Stimulační fáze trvá max. dvě minuty. Potom se odsávacíku mateřského mléka automaticky přepne z fáze stimulace do fáze odsávání.


2

Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

3



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

2

Pokud začne mléko vytékat dříve, stisknutím tlačítka  zapněte fázi odsávání.

→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

3

V obou fázích je možné upravit intenzitu vakua. Příjemné vakuum: Pomocí tlačítka  zvyšujte intenzitu vakua až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom stiskněte tlačítko  a vakuum nepatrně snižte.

7. Odsávání



Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktační poradkyni.



Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Swing maxi od el. sítě.
I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.



Informace

I Pokud je odsávačka Swing maxi zapnutá 30 minut bez jakékoliv manipulace, automaticky se vypne.
I Během odsávání nemačkejte hadičky.

Přehled stavů kontrolky

svítí	Zapnuto
nesvítí	Vypnuto
pravidelné blikání	Fáze stimulace
trvale svítí	Fáze odsávání
rychle bliká	Min./Max. vakuum

4



Vypněte odsávačku vypínačem



7.3 Příprava na odsávání bez držení odsávačky pomocí pásu pro snadné odsávání*

1



Nasaďte si pás pro snadné odsávání a nechte zip mírně rozepnutý.

5



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

6



Čistěte podle pokynů
v kap. 5, str. 96.

Uzavřete láhev víčkem.

→ Postupujte podle pokynů v kap.
8 Skladování a rozmrazování
mateřského mléka.

2



Umístěte prsní nástavec na prs
pod pásem tak, aby bradavka
byla uprostřed nástavce.

3



Zapněte zip a nasadte
konektor na prsní nástavec.

Další informace
naleznete na str. 104,
v kap. 7.2.

7. Odsávání



Upozornění

I re krok 2:

Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.



Informace

I Odsávání z obou prsů současně šetří čas a zvyšuje energetický obsah mléka. Produkce mléka se zvyšuje a dlouhodobě udržuje.

7.4 Příprava na odsávání z obou prsů současně



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.



Umístěte druhý prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.

Další informace naleznete na str. 104, v kap. 7.2, krok 3.


2



Přidržte prsní nástavec na prsu
palcem a ukazováčkem.
Podepřete prs dlaní ruky.

3



Zapněte odsávačku tlačítkem
.

→ Stimulační fáze trvá max.
dvě minuty. Fáze stimulace
se poté automaticky změní
na fázi odsávání.

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé, donošené děti)

Pokožová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při -18 až -20 °C	V lednici po dobu nejvýše 10 hodin. Mléko znovu nezmrazujte!

I Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

- I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save*.
- Nikdy neplňte láhve nebo sáčky do více než $\frac{3}{4}$ objemu kvůli možnému rozpínání mléka.
- I Láhve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování



Upozornění

Zmrazené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

- I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).
- I Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhví nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

9. Podávání mateřského mléka

i Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.

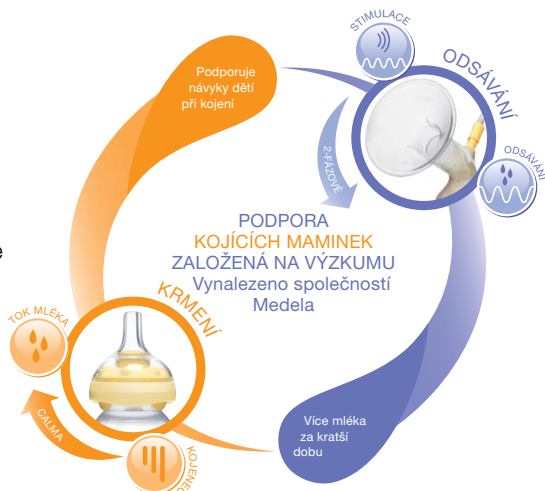


Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na intern+etových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma.

Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže motor neběží	Zkontrolujte napájení z el. sítě. Zkontrolujte polohu baterií.
Během provozu na baterie dochází k výpadkům napájení	Vyměňte baterie.
Jestliže je sání slabé nebo žádné	Zkontrolujte všechna propojení. Zkontrolujte, zda je kryt řádně připevněný ve všech třech spojovacích bodech. Během odsávání držte prsní nástavec, nikoli konektor nebo láhev. Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Při odsávání z jednoho prsu zasuňte nepoužitou hadičku do držáku hadiček. Nemačkejte hadičky. V hadičkách nesmí být žádná voda. Všechny komponenty musí být zcela suché.
Jestliže odsávačka navlhne	Odpojte síťový adaptér z el. zásuvky. Vypněte odsávačku. Neobracejte odsávačku vzhůru nohama. Ovládací panel musí být otočený nahoru. Uložte odsávačku na 24 hodin na suché a teplé místo. Poznámka: Nevystavujte odsávačku přímému slunečnímu světlu. Neurychlujte proces sušení pomocí zdroje tepla.
Pokud je v hadičce vlhkost	Propláchněte hadičku. Vytřepejte z hadičky kapky vody. Zavěste ji a nechte uschnout.

11. Záruka/likvidace

Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Swing maxi lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) UK a US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100–240 V; 12 V, 50–60 Hz, 0,6 A) CN
800.0840	víko baterie Swing, 5 ks
200.1693	spojka Freestyle s ventilem, 5 ks
099.0270	Motor Swing maxi
099.0275	Hadičky Swing maxi

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0074	Láhev na mateřské mléko (150 ml)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml)
008.0145	Systém Calma
200.1756	Chladicí taška
200.0625	Taška odsávačky City Style
008.0217	Pás pro snadné odsávání, bílý S
008.0220	Pás pro snadné odsávání, bílý M
008.0224	Pás pro snadné odsávání, bílý L
008.0225	Pás pro snadné odsávání, bílý XL

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.

* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktiční poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit může být odsávání příjemnější a efektivnější.



13. EMC/Technical description

The Swing maxi breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breast pump Swing maxi and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions

The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.

Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breast pump Swing maxi uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breast pump Swing maxi is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable ^a	

^a No significant voltage changes



Warning – The electric breast pump Swing maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
<p>The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.</p>			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable ^a	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable ^b	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
^a No input/output lines ^b No earth, class II equipment			

13. EMC/Technical description

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11</p>	<p><5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s</p>	<p><5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s</p>	<p>Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breast pump Swing maxi requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breast pump Swing maxi is powered from an uninterruptible power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>
<p>NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.</p>			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breast pump Swing maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breast pump Swing maxi, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((☺))

13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breast pump Swing maxi is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breast pump Swing maxi should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breast pump Swing maxi.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breast pump Swing maxi

The electric breast pump Swing maxi is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast pump Swing maxi can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breast pump Swing maxi as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0.01	0,12	0,12	0,23
0.1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Technical specifications



vacuum (approx.)
 -20...-270 mmHg
 -3...-35 kPa
 45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V- 50/60 Hz	12V / 1.5 A



6 x 1.5V, Alkaline
 AAA, Micro, LR03



121 x 129 x 57 mm



290 g
 220 g



°C Operation



°C Transport / Storage



Operation



Transport / Storage



kPa Transport / Storage / Operation

Notes



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

OOO Medela

Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru